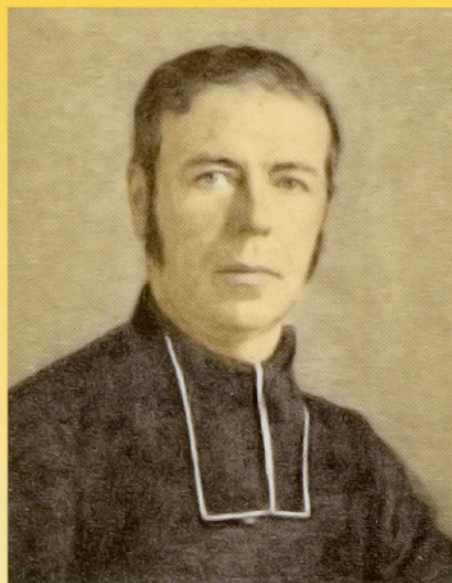




Los Viatores, hoy Les Viateurs, aujourd'hui Viatorians Today





Louis Querbes (1793-1859)

Los Viatores, hoy
Les Viateurs, aujourd'hui
Viatorians Today





© Chierici di San Viatore, 2008

Editorial Claret, SAU

Roger de Llúria, 5 – Barcelona

ISBN: 978-84-9846-287-6

Depósito legal: B-54.596-2008

Impreso en Agpograf



Louis Querbes

El 21 de agosto de 1793, en plena Revolución francesa, nace Luis Querbes en Lyon, cerca de la iglesia de Saint Nizier, clave en su formación humana, cristiana y sacerdotal, a la sombra del santuario de Nuestra Sra. de Fourvière.

Louis Querbes

Louis Querbes naît le 21 août 1793, en pleine Révolution française, à Lyon, près de l'église Saint-Nizier, qui sera le lieu de sa formation humaine, chrétienne et sacerdotale, au pied du sanctuaire de Notre-Dame de Fourvière.

Louis Querbes

On August 21, 1793, during the French Revolution, Louis Querbes was born in Lyon, France. He was baptized in Saint Nizier Parish in the shadow of the Sanctuary of Our Lady of Fourvière. Both were central in his personal, Christian, and priestly formation.





El hombre

Participa como niño de coro y como alumno de la escuela clerical en la parroquia de Saint Nizier. Un día, hace voto de castidad ante la imagen de Ntra. Señora de Gracias de su parroquia. Conservará hasta el fin de sus días el pequeño documento donde escribió su voto.

Ingresa en el seminario de San Ireneo y es ordenado sacerdote en 1816.

Vuelve a Saint Nizier como vicario, donde se gana el respeto y el afecto de los fieles. Tiene fama de gran predicador.

Le nombran responsable de la escuela clerical. En ésta nacerán las dos prioridades de su vida: educación y liturgia.

L'homme

Il participe comme enfant de chœur et comme élève de l'école cléricale à la vie de la paroisse Saint-Nizier. Un jour, il fait vœu de chasteté devant la statue de Notre-Dame de Grâce dans l'église paroissiale. Il gardera jusqu'à la fin de sa vie le texte écrit rappelant cet engagement.

Il entre au séminaire Saint-Irénée et est ordonné prêtre en 1816.

Il revient à Saint-Nizier comme vicaire, où il gagne le respect et l'affection des fidèles. Il a déjà la renommée d'un grand prédicateur.

Il est nommé responsable de l'école cléricale. Ainsi naîtront les deux priorités de sa vie : l'éducation et la liturgie.





The Man

As a boy he participated in the choir and attended the clerical school in Saint Nizier Parish. One day he made a vow of chastity before the statue of Our Lady of Grace. He kept the scrap of paper on which he wrote his vow until the end of his life.

He entered Saint Irenæus Seminary and was ordained in 1816.

He returned to Saint Nizier as a parochial vicar where he gained the respect and love of the parishioners. He quickly became known for the quality of his preaching.

He became administrator of the clerical school at Saint Nizier which cemented the two priorities of his life: education and liturgy.



Le curé

En 1822, Louis Querbes est nommé curé de Vourles, paroisse marquée, dans l'état d'abandon de son église et la foi de ses habitants, par les méfaits de la Révolution.

Il entreprend sa reconstruction matérielle et spirituelle.

Le manque d'éducation des enfants déchire son cœur de pasteur, et il cherche une solution.

The Pastor

In 1822, Louis Querbes was named pastor of Vourles, a parish both physically and spiritually in need of renewal due to the Revolution.

He embraced the challenge of rebuilding the church and the spiritual lives of the faithful.

The lack of education of the children troubled him, inspiring him to search for a solution.

El párroco

En 1822, Luis Querbes es nombrado párroco de Vourles, parroquia deteriorada en las piedras y en la fe de los feligreses a causa de la Revolución.

Emprende su reconstrucción material y espiritual.

La falta de educación de los niños hiere su corazón de pastor y busca una solución.





El fundador

Luis Querbes concibe una Asociación de maestros catequistas para las escuelas rurales: “Los catequistas de San Viator”.

Viator, santo del siglo IV, lector y colaborador del obispo san Justo de Lyon, será un buen referente para sus catequistas.

En 1831, obtiene la autorización diocesana para una Sociedad formada por Clérigos parroquiales y Catequistas laicos.

Siete años más tarde, presenta su proyecto al Papa pero, por consejo de algunos amigos, deja a un lado la rama de los laicos. No habría obtenido su aprobación. La idea de formar comunidades integradas por laicos y religiosos es una idea muy novedosa para su tiempo.

The Founder

Louis Querbes formed an association of catechists for rural schools: “The Catechists of Saint Viator.”

He chose Viator, a fourth century saint who was a lector and helper with the Bishop Just of Lyon, as patron for his catechists.

In 1831, he received diocesan authorization for his society which was made up of parochial clerics and lay catechists.

Seven years later, he presented his society to the Pope but, as counseled by advisors, he dropped the inclusion of lay members. It would not have been approved. He was ahead of his time in wanting to form a community of lay and religious members.

Le fondateur

Louis Querbes conçoit une Association de maîtres catéchistes pour les écoles rurales : “Les catéchistes de Saint-Viateur”.

Viateur, un saint du IV^e siècle, lecteur et collaborateur de l'évêque saint Just à Lyon, sera une référence pour les catéchistes.

En 1831, il obtient l'autorisation diocésaine pour une Société formée de laïcs, clercs-paroissiaux et catéchistes.

En 1838, Louis Querbes présente au Pape son projet mais sur le conseil de quelques amis, laisse de côté la branche des laïcs. Il n'aurait pas obtenu son approbation. L'idée de former des communautés intégrant des laïcs et des religieux est trop neuve pour l'époque.





El 21 de septiembre de 1838 consigue la aprobación Pontificia del Instituto religioso de los Clérigos parroquiales o Catequistas de san Viator.

Los Viatores abren escuelas, colaboran en parroquias en Francia y se lanzan a Canadá y Estados Unidos.

El P. Luis Querbes fallece en Vourles el 1 de septiembre de 1859, pero su obra y su carisma prosiguen su historia.

Su lema: "Adorado y amado sea Jesús", condensa el dinamismo evangélico que quiso transmitir a sus sucesores.



Le 21 septembre 1838, il obtient l'approbation pontificale de l'Institut religieux des Clercs paroissiaux ou catéchistes de Saint-Viateur.

Les Viateurs ouvrent des écoles, collaborent avec les paroisses de France et s'élancent vers le Canada et les États Unis.

Le P. Louis Querbes meurt à Vourles le 1er septembre 1859, mais son œuvre et son charisme continuent aujourd'hui.

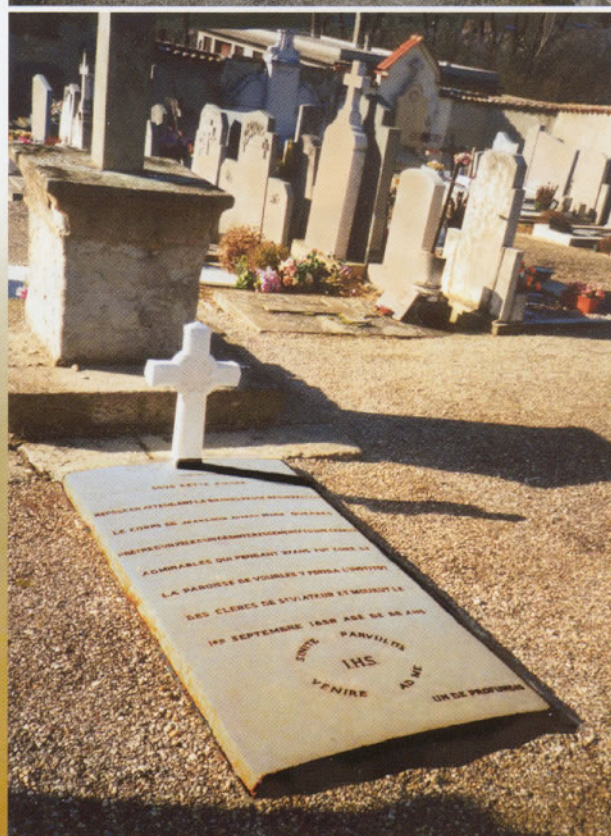
Sa devise : "Adoré et aimé soit Jésus", exprime le dynamisme évangélique qu'il voulut transmettre à ses continuateurs.

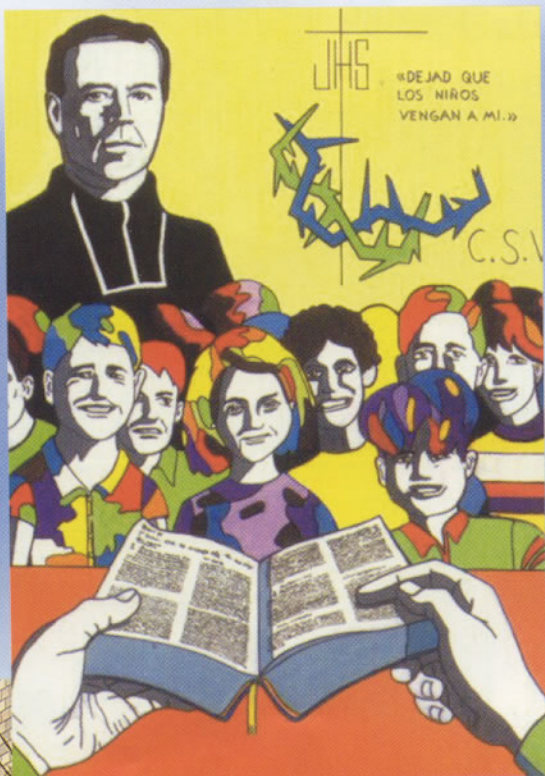
On September 21, 1838 he received pontifical approval for the religious institute of the Parochial Clerics or Catechists of Saint Viator.

The Viatorians opened schools and worked in parishes first in France and later in Canada and the United States.

Father Louis Querbes died in Vourles September 1, 1859, but his work and his charism continued after his death.

His motto: "Adored and Loved be Jesus" sums up the power of the Gospel that Father Querbes wanted to pass on to his successors.





150 años después

El proyecto de Luis Querbes es hoy una realidad viva.

Su carisma, encarnado en la Comunidad viatoriana, es don del Espíritu a favor de los hombres y mujeres de todo tiempo.

La Comunidad viatoriana la formamos los Viatores religiosos y los Viatores asociados: hombres y mujeres, célibes o casados, diáconos y sacerdotes diocesanos.





150 ans après

Le projet de Louis Querbes est aujourd'hui une réalité vivante.

Son charisme, incarné dans la Communauté viatorienne, est un cadeau de l'Esprit en faveur des hommes et des femmes de notre temps.

La Communauté viatorienne est formée de Viateurs religieux et de Viateurs associés : hommes et femmes, célibataires ou mariés, diacres et prêtres diocésains.

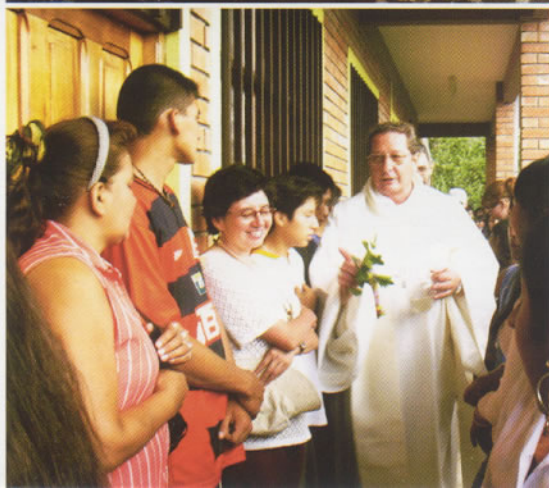


150 years later

Today, Father Querbes' dream of a community of religious and lay members has become a living reality.

His charism, lived in the Viatorian Community, is a gift of the Spirit to men and women of all time.

We, the Viatorian community, are comprised of Viatorian religious and associates: men and women, celibate and married, permanent deacons and diocesan priests.



Las Comunidades viatorianas realizamos la misión de dar a conocer a Jesucristo y su evangelio.

Nuestro carisma es: la formación catequética de niños, jóvenes y adultos, y la celebración de la fe.

Cultivamos una formación humana, intelectual y espiritual, atendiendo a la persona en su integridad.

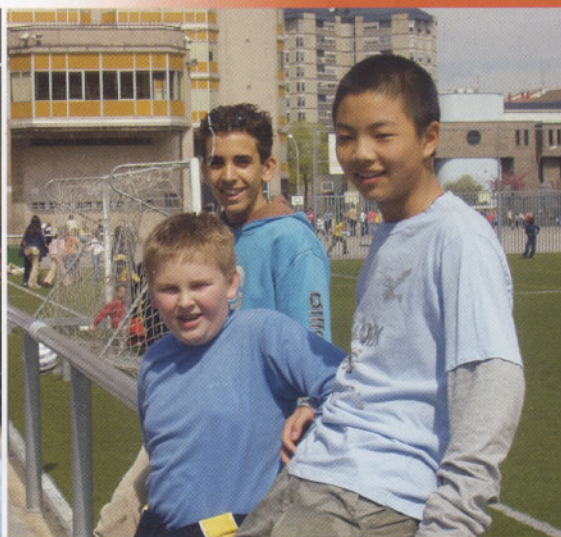
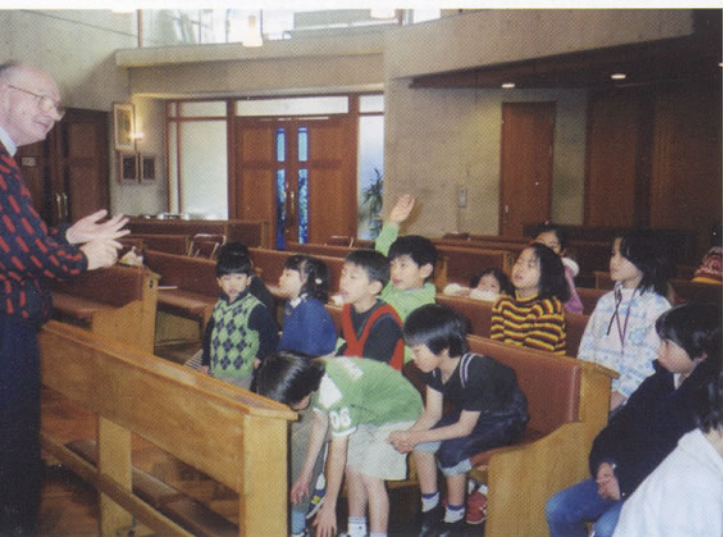
Suscitamos comunidades con experiencia de fe personal y comunitaria.

La Communauté des Viateurs réalise la mission de faire connaître Jésus Christ et son évangile.

Notre charisme est la formation catéchétique des enfants, des jeunes et des adultes et la célébration de la foi.

Nous cultivons une formation humaine, intellectuelle et spirituelle, prêtant attention à la personne dans son intégralité.

Nous suscitons des communautés permettant l'expérience d'une foi personnelle et communautaire.





Our communities carry out the mission of proclaiming Jesus Christ and his gospel.

Our charism is the religious formation of young people and adults and the celebration of faith.

We provide holistic human, intellectual and spiritual formation.

We raise up communities of faith.





Id y anunciad el Evangelio a todas partes

Desde Vourles, los Viatores, siempre en camino, nos hemos extendido por 16 países en Europa, América, África y Extremo Oriente.

La diversidad étnica, cultural y social es nuestra gran riqueza.

La fraternidad y la comunión son la respuesta al reto de la diversidad y la pluralidad.

Allez annoncer l'Évangile au monde entier

Depuis Vourles, nous les Viateurs, nous sommes toujours en marche, répartis dans 16 pays d'Europe, d'Amérique, d'Afrique et d'Extrême Orient.

La diversité ethnique, culturelle et sociale est notre grande richesse.

La fraternité et la communion sont une réponse au défi de la diversité et de la pluralité.





Go and announce the Gospel to the ends of the earth

From Vourles, we have expanded to sixteen countries in Europe, the Americas, Africa, and the Far East.

Ethnic, cultural and social diversity is one of our great riches.

Community life is the answer to the challenge of diversity and plurality.

- **Belice:** www.viatorians.com
- **Bolivia:** www.viator.cl
- **Burkina Faso:** www.viateurs.ca
- **Canadá:** www.viateurs.ca
- **Chile:** www.viator.cl
- **Colombia:** www.viatorianos.com
- **España:** www.csviator.es
- **Haïti:** www.viateurs.ca
- **Honduras:** www.csviator.es
- **Japón:** www.viateurs.ca
- **Perú:** www.viateurs.ca
- **Roma:** www.csviator.net
- **Taiwan:** www.viateurs.ca
- **U.S.A.:** www.viatorians.com



Catequistas y evangelizadores en el marco escolar

Ejercemos la tarea educativa en colegios y escuelas. Somos educadores de la fe y la celebramos en nuestras comunidades educativas.

Nos esforzamos en integrar los valores de la fe cristiana en la cultura actual.

Vivimos en diálogo y en solidaridad con los diversos países y ambientes donde estamos insertos.

La comunidad escolar es para nosotros una familia integrada por alumnos, profesores, padres y personal no docente.



Catéchistes et évangelisateurs dans les écoles

Nous exerçons la tâche d'éducation dans les collèges et les écoles. Nous sommes éducateurs de la foi et nous la célébrons dans nos communautés éducatives.

Nous nous efforçons d'intégrer les valeurs de la foi chrétienne dans la culture actuelle.

Nous vivons en dialogue et solidarité avec les différents pays et les milieux où nous sommes engagés.

La communauté scolaire est pour nous une famille comprenant les élèves, les enseignants, les parents et le personnel de soutien.





Catechists and evangelizers in the school setting

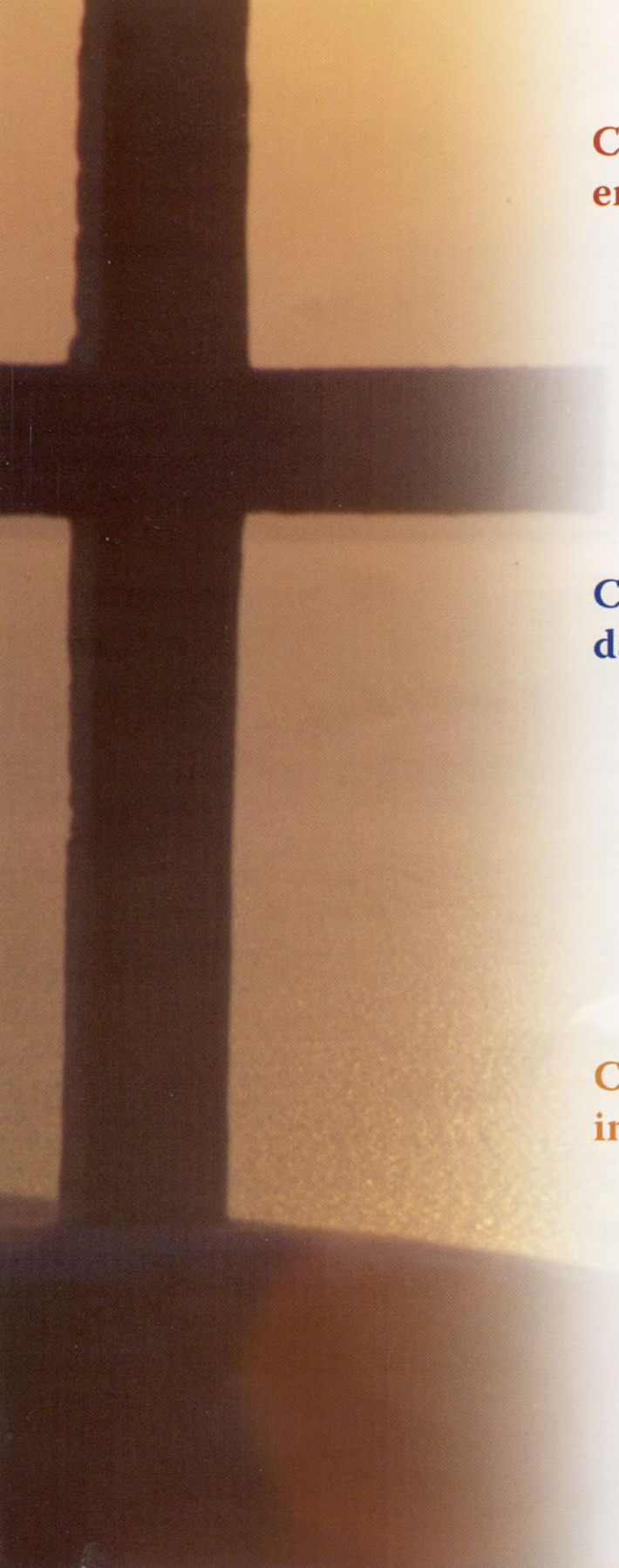
As educators of faith, we serve in elementary and high schools.

We strive to integrate Christian values with the present cultural reality.

We live in dialogue and in solidarity with the different countries and cultures in which we are located.

Our school communities are comprised of students, staffs, teachers and parents.





Catequistas y evangelizadores en la Iglesia diocesana

Luis Querbes nos quería Clérigos parroquiales, catequistas y liturgos.

Realizamos nuestra misión en comunión con las Iglesias locales, colaborando en la profundización de la fe y celebrando ésta de una manera dinámica y armoniosa.

Mantenemos una actitud de colaboración y diálogo con los obispos y los agentes pastorales de las zonas donde estamos insertos.

Catéchistes et évangelisateurs dans l'Église diocésaine

Louis Querbes nous voulait Clercs paroissiaux, catéchistes et liturgistes.

Nous accomplissons notre mission en communion avec les Églises locales, en collaborant à l'approfondissement de la foi et à sa célébration d'une manière dynamique et harmonieuse.

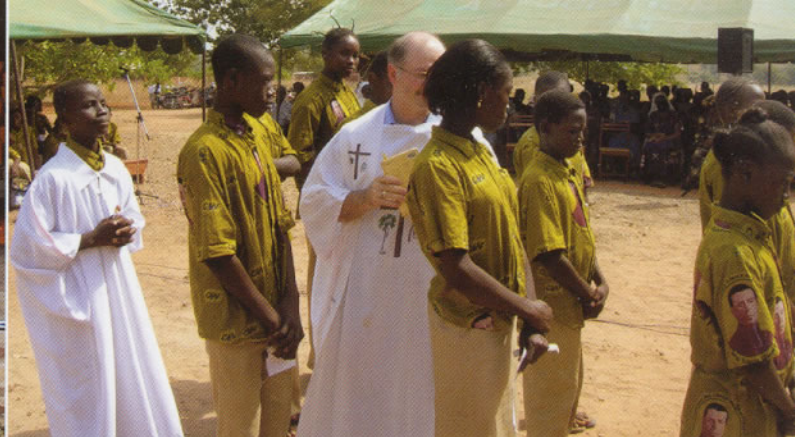
Nous maintenons une attitude de coopération et de dialogue avec les évêques et les agents de la pastorale des lieux où nous sommes appelés.

Catechists and evangelizers in the local church

Louis Querbes also saw the need for educated parish workers, catechists and liturgists.

Therefore, we carry out our mission in communion with local churches, collaborating in the deepening and celebrating of faith in a dynamic and harmonious way.

We support an attitude of collaboration and dialogue with bishops and pastoral ministers.





Con los marginados de la sociedad

Luis Querbes atendió a los pequeños y a los pobres que no tenían acceso a la educación y, sobre todo, a la formación cristiana. Por eso, hoy los Viatores nos dedicamos especialmente a los más desfavorecidos de nuestro tiempo.

Nos sumamos a cuantos se manifiestan a favor de la paz y de la justicia social.

Somos internacionalmente solidarios con nuestras ayudas materiales, espirituales y humanas.

Avec les laissés-pour-compte de la société

Louis Querbes a répondu aux besoins des petits et des pauvres qui n'avaient pas accès à l'éducation et, surtout, à la formation chrétienne. Voilà pourquoi nous, Viatores, nous nous consacrons surtout aux laissés-pour-compte de notre temps.

Nous nous joignons à ceux qui sont en faveur de la paix et de la justice sociale.

Nous sommes internationalement solidaires dans une aide matérielle, spirituelle et humaine.



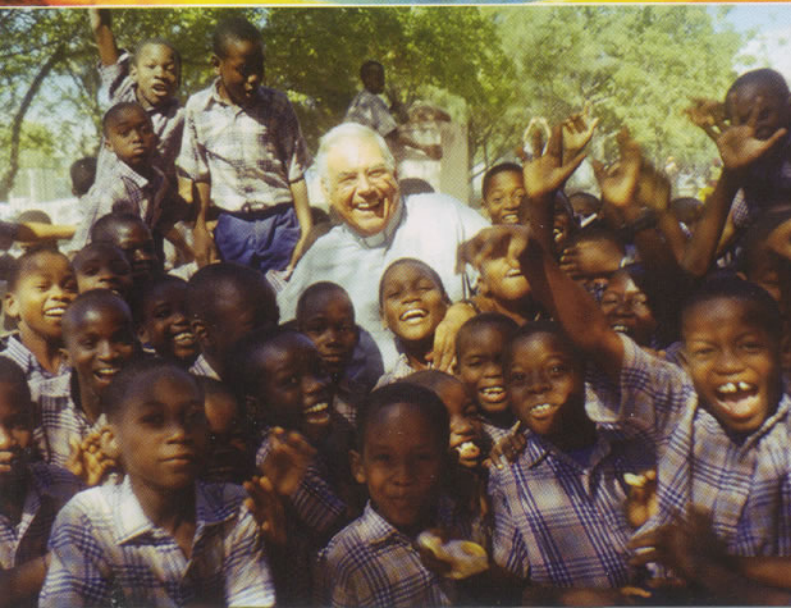
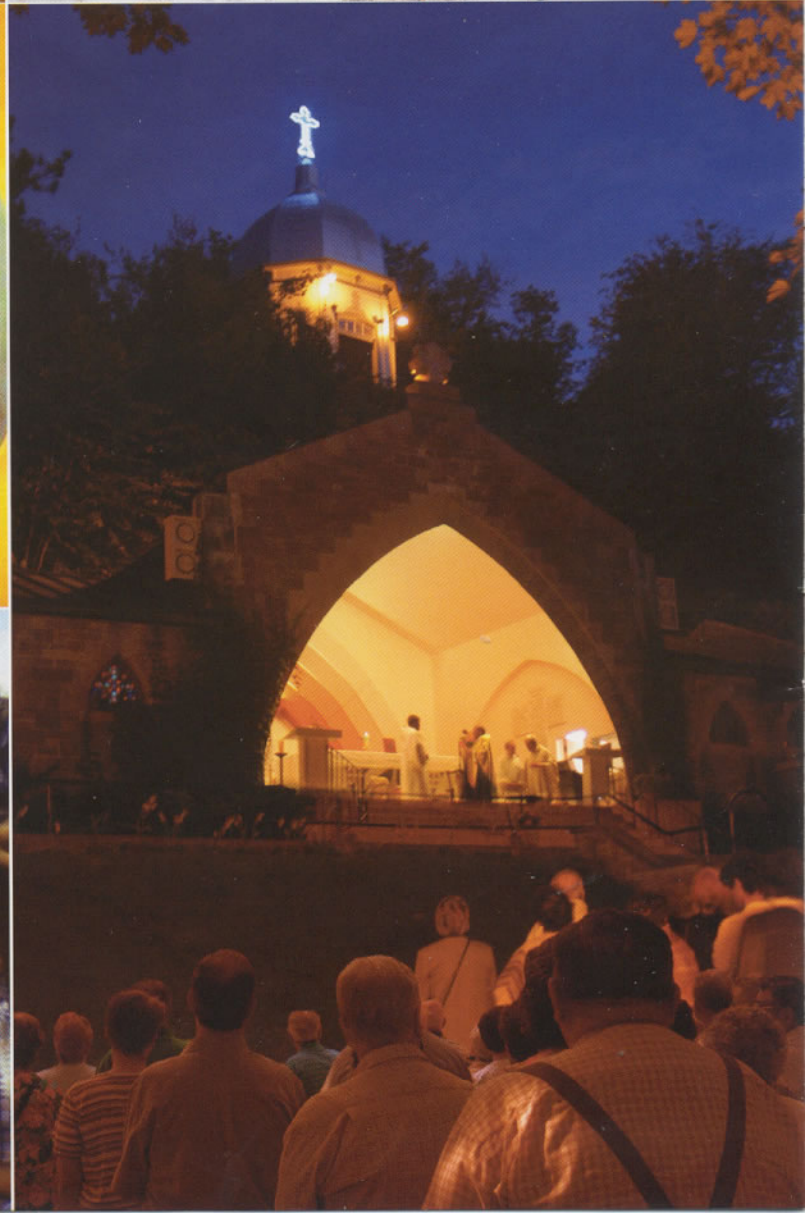
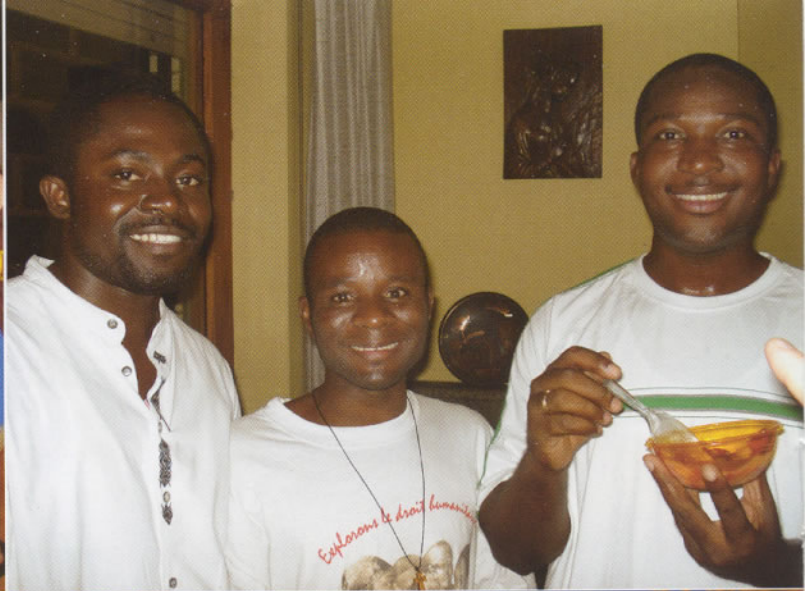
With the marginalized

Finally, Louis Querbes attended to the children and to the poor who did not have access to education, especially Christian education. Thus, we dedicate ourselves especially to those “accounted of little importance” in our day.

We work for peace and social justice.

We support international solidarity through material, spiritual and human assistance.





Ven a compartir...

Si nuestro modo de ser, de vivir y de hacer, ilumina tu vida... ¡Ven a conocernos mejor!

Acércate a nuestro hogar. ¡Descubre la alegría de ser Viator!

Recorreremos juntos el camino de la vida...

¡Te esperamos!

Venez partager...

Si notre façon d'être, de vivre et d'agir, t'interroge... viens nous rencontrer
pour mieux nous connaître !

Et pourquoi pas, viens découvrir la joie d'être Viateur !

Nous avancerons ensemble...

Nous t'attendons !

Come and share...

If our way of life looks attractive to you, come and get to know us better.

Visit us home and discover the joy of being a Viatorian.

We invite you to journey with us on the road of life.





Adoretur et ametur Jesus

Adorado y amado sea Jesús
Que Jesus soit adoré et aimé
Jesus may be adored and loved

